

ВОК 78  
Г 96

Г. ҮСЕЙНЛИ  
Г. ГУСЕЙНЛИ

# БАҢАР ХОШ ҚӘЛИР

Фортепиано илә охумаг үчүн

*Добро пожаловать,  
весна*

Для голоса с фортепиано

АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙЛАТЫ  
БАКЫ — 1960

*Мahnы Азэрбајҹанда Совет һакимијјетинин  
гурулмасынын вә Азэрбајҹан Коммунист парти-  
јасынын 40 иллијинә һәср олунмуш республика  
мусабигәсіндә мұкафата лајиг көрүлмүшдүр.*

*Песня премирована на республиканском кон-  
курсе, посвященном 40-летию установления Со-  
ветской власти и создания Коммунистической  
партии в Азербайджане.*

Учебник 2008 г.  
БМА Кнаханаси

ПРОД. № 0  
1968 г.

# БАҢАР ХОШ КӘЛИР ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, ВЕСНА

Сөзләри НӘРИМАН ҺӘСӘНЗАДӘНИНДИР  
Слова НАРИМАНА ГАСАНЗАДЕ  
Перевод В. КАФАРОВА

Мусигиси Г. ҺҮСЕЙЛИНИНДИР  
Музыка Г. ГУСЕЙНЛИ

Allegretto ♩ = 96

Ф-но

*f*

*fp*

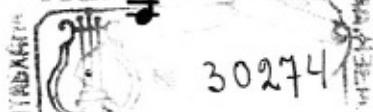
*Oхумаг. Голос*

Нә кө – зәл ај кә – лир, јаз – кә – лир, јај кә – лир.  
Нет по – ры чу – дес – ней! Сгор-ных круч о – крест-ных

*pp*

Гај – на – јыр бу – лаг – лар, кәл, кәл, ај ба – hap!  
клич ле – тит как пес – ни: к нам и – дет вес – на!

*f*



Ja \_ мач \_ лар ал кэ \_ јир, гыз ке \_ лин шал кё \_ јир.  
 Мой Ба \_ ку прек \_ рас \_ ный, мой мо \_ гу — чий Кас\_пий,

*f*

(b)

Жел ву \_ рур жел \_ лэ \_ нир, кө \_ нүл дил \_ лэ \_ нир.  
 жизнь мо \_ я и счастье— ты, мо — я стра — на.

Го \_ наг кэ \_ лир ай, ил \_ лэр се \_ вин \_ син.  
 К нам весна и \_ дет— счаст \_ лив бу \_ дет год.

*f(p)*

8

Чош\_сун У \_ рэк, нәғ \_ мә де \_ јæk, дил \_ лэр се \_ вин \_ син.  
 Пес\_ ни лют\_ ся, бу \_ дет счастлив тот, кто их по \_ ёт.

8

Чош\_сун ў\_ рæk, нæ\_ мæ де\_ јæk, дил\_лær се\_ вин\_ син.  
 Пес\_ни льют\_ся, бу\_дет счастлив тот, кто их по \_ ёт.

чы \_ раг \_ лы шæ \_ һæ \_ рим, бу \_ руг \_ лу Хæ \_ зæ \_ рим.  
 Дым \_ ку лю \_ бят да \_ ли, как не \_ вес \_ ты \_ ша \_ ли.

ѡз еш \_ гим, ѡз бах \_ тым, ja \_ ша, па \_ тах \_ тым!  
 Вет \_ ры песнь мне да \_ ли, здесь, в гру\_ди о \_ на.

Ди - ли - мэ се з ве - рин, сэ - си - мэ сэс ве - рин  
 Вторь - те пес - не этой, дай - те мошь по - э - ту.

*p*  
 (b)

Се - вин - син Мил, Му - фан, кул - сун Кун - до - фан.  
 Миль в цветы о - де - та, ей Му - гань рав - на.

Го - наг кэ - лир ај, ил - лэр се - вин - син.  
 К нам весна и - дёт счаст - лив бу - дет год.

*f(p)*

Чош - сун ү - рэк, нэг - мэ де - јэк, дил - лэр се - вин - син.  
 Пес - ни льют - ся, бу - дет счастлив - тот, - кто их по - ёт.

*p* *fp*

Чошсун ү\_рэк, нэг\_мэ де\_јэк, диллэр се\_вин\_син.  
Песни льются, будет счастлив тот кто их по\_ет.

Jam — ja — шыл баf — ла — рым, го — ча даf — ла — рым,  
Po — ди — на свет — ла — я, гор — ный пик се — дой,

ej а — та тор — па — рым, a — на ди — ja — рым! — рым!  
мать зем — ля веш — ня — я, от — чий край род — ной. — ной.

Ej сэ — həр, ej кү — нэш, тез пар — ла — јын бир,—  
Солнце встань, даль сог — реи, свет пош — ли ско — реи.

е - ли - мин,      ку - ну - мун      ба - ба - ры кэ - лир.  
 То вес - на      всей зем - ли,      всей стра - ны мо - ей.

е - ли - мин,      ку - ну - мун      ба - ба - ры кэ - лир.  
 То вес - на      всей зем - ли,      всей стра - ны мо - ей.

*f*

Нэ кё - зэл      ај кэ - лир,      јаз кэ - лир,  
 Ра - да вся      при - ро - да вчесь е - ё

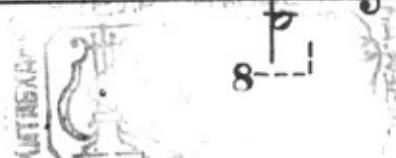
ja \_ ка\_лир. Га\_ - на \_ јыр бу \_ лаг \_ лар кэл, кэл, ај ба \_  
при \_ хо \_ да. Праздник гор \_ ным во \_ дам \_ к нам и \_ дет вес \_

-hap!  
на! Ja \_ мач \_ лар ал кэ \_ јыр гыз \_ кэ \_ лин  
Мой Ба \_ ку прекрасный, мой мо \_ гу \_

шал ке \_ јир. Јел ву\_рур јел \_ лэ \_ нир, кё \_ нул дил \_ лэ \_ нир.  
чий Каспий, жизнь мо \_ я и счастье ты, мо \_ я стра \_ на.

Ба \_ нар хош кэ \_ лир!  
К нам и \_ дет вес \_ на!

Ба \_ нар хош кэ \_ лир!  
К нам и \_ дет вес \_ на!



Редактору Р. Рәһимова  
Әдәби редактору Йусиф Һәсәнбәјов  
Рәссамы М. Гумриев  
Корректору Н. Әлекбәрова

---

Чапа имзаланмыш 19/IX-1960-чы ил. Кағыз  
форматы 62×50. Чап вәрәги 1,5. Сифариш  
595. Тиражы 1000.

Азәрбајҹан ССР Мәдәнијјэт Назирлијинин  
26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Эли  
Бајрамов күчәси, № 3.

## **АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙДАТЫ ТӘРӘФИНДӘН ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГ ҮЧҮН ЧАП ОЛУНМУШ ЭСӘРЛӘР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР**

**Әләсқаров С.** Вәтәнимдир. Мәһәммәд Фүзулинин сөзләринә жазылмыш фортепиано илә охумаг үчүн романс. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар үчүн концерт вә набелә мусиги мәктәбләринин вә консерваторијаларын тәләбәләри үчүн тәдрис репертуары. Гијм. 1 ман. 05 гәп.

**Әмиров Ф.** Мәһәббәт маһнылары. Фортепиано илә охумаг үчүн. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Кор әрәбин маһнысы (Һүсейн Чавицин „Шеих Сән'ан“ драмасына жазылмыш мусигидән). Тәрчүмә едәни J. Фидлер; 2. Сагинин маһнысы (Меһди Һүсейнин „Чаваншир“ пјесинә жазылмыш мусигидән). Сөзләри Тәл'эт Эйјубовундур. Тәрчүмә едәни K. Строганов; 3. „Көзүн айдын“ мусигили комедијасындан Лејлинин ариозасы. Сөзләри Тәл'эт Эйјубовундур. Тәрчүмә едәни K. Строганов; 4. Маһны (Меһди Һүсейнин „Чаваншир“ пјесинә жазылмыш мусигидән). Сөзләри Тәл'эт Эйјубовундур. Тәрчүмә едәни K. Строганов; 5. „Көзүн айдын“ мусигили комедијасындан Алајын ариозасы. Сөзләри Тәл'эт Эйјубовундур. Тәрчүмә едәни K. Строганов. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалијәт колективләrinин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијм. 3 ман. 70 гәп.

**Зұлфұгаров О.** Фортепиано илә охумаг үчүн романслар. Сөзләри Сүлејман Рұстәминдир. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Олмасын; 2. Көзәлім; 3. Ярым кечди; 4. Билмәз. Тәрчүмә едәни B. Гафаров. Пешәкар ифачылар үчүн концерт вә набелә мусиги мәктәбләринин вә консерваторијаларын тәләбәләри үчүн тәдрис репертуары. Гијм. 3 ман. 15 гәп.

**Зұлфұгаров О.** Чанана јетмишәм. Фүзулинин сөзләринә жазылмыш фортепиано илә охумаг үчүн романс. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Пешәкар ифачылар үчүн концерт вә набелә мусиги мәктәбләринин вә консерваторијаларын тәләбәләри үчүн тәдрис репертуары. Бу романс бәйжүк Азәрбајҹан шаири Мәһәммәд Фүзулинин вәфатынын 400 иллијинә һәср едилмиш мұсағатландырылмышдыр. Гијм. 80 гәп.

**Мирзәев М.** Маһнылар. Фортепиано илә охумаг вә хор үчүн. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Сөзләри Һ. Әфәндијевиндир. Мүндәричат: 1. Мәктәблиләр маршы; 2. Дүшәркәдә шәнилик маһнысы; 3. Кәңч идманчылар маһнысы. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Мәктәб хор колективләри вә ушаг бәдии өзфәалијәт колективләrinин ифасы үчүн. Гијм. 2 ман. 10 гәп.

**Мустафаев Р.** Мәланәт сұлтаны. Фүзулинин сөзләринә жазылмыш фортепиано илә охумаг үчүн романс. Тәрчүмә едәни J. Фидлер. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар үчүн концерт вә набелә мусиги мәктәбләринин вә консерваторијаларын тәләбәләри үчүн тәдрис репертуары. Бу романс бәйжүк Азәрбајҹан шаири Мәһәммәд Фүзулинин вәфатынын 400 иллијинә һәср едилмиш мұсағатландырылмышдыр. Гијм. 1 ман. 05 гәп.

**Мустафаев Р.** Ики маһны. Фортепиано илә охумаг вә хор үчүн. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Баһар олду. Сөзләри Ә. Құрчајлыныңдыр; 2. Достлуг маһнысы. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир. Тәрчүмә едәни J. Фидлер. Пешәкар хор колективләри вә һәм дә бәдии өзфәалијәт хор колективләrinин ифасы үчүн. Гијм. 2 ман. 10 гәп.

**Мустафаев Р.** Ики маһны. Фортепиано илә охумаг вә хор үчүн. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Баһар. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур; 2. Довшаным. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Ушаг бәдии өзфәалијәт колективләrinин ифасы үчүн. Гијм. 1 ман. 60 гәп.

**Николскаја О.** Романслар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Рус дилиндә. Мүндәричат: 1. Фүзули. Сөзләри Мәһәммәд Раһиминдир. Рус дилинә тәрчүмә едәни P. Антоколски; 2. Как часто очишаются слезами душа моja. Сөзләри Фүзулининдир. Рус дилинә тәрчүмә едәни B. Звјакинтева. Пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары. Гијм. 1 ман. 05 гәп.

**Раһманинов С.** Йуху. А. Плещеевин сөзләринә жазылмыш фортепиано илә охумаг үчүн романс. Тәрчүмә едәни Йусиф Һәсәнбәјов. Азәрбајҹан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар үчүн концерт вә набелә мусиги мәктәбләринин вә консерваторијаларын тәләбәләри үчүн тәдрис репертуары. Гијм. 55 гәп.

**Азәрбајҹан Дөвләт Мусиги Нәширијаты тәрәфиндән бурахылан әсәрләри нот магазасындан алмаг олар** (Бакы шәһәри, Коммунист күчәси, Низами музеи бинасы).

**Нотлар почт илә јериндә өдәмәк шәртилә (бөй вермәдән) Китаб Тичарәти Идарәсинин „Почт илә китаб“ шө’бәси тәрәфиндән көндәрилир.**

**Сифаришләри бу үнвана:** Бакы шәһәри, Чапаридзе күчәси 13, Китаб Еви вә Китаб Тичарәти Идарәсинин дикәр магазаларына көндәрмәк олар.

Гијм. 1 м. 60 г.  
Цена 1 р. 60 к.

1/1-1961-чи илдән гијм. 16 г.  
С 1/1-1961 года цена 16 к.

9—2

## ПОСТУПИЛИ В ПРОДАЖУ ИЗДАНИЯ АЗМУЗГИЗА ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕЛЬЯНО

**Мустафаев Р.** Царица красоты. Романс для голоса с фортельяно. На слова Физули. На азербайджанском и русском языках. Перевод Ю. Фидлера. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей, а также учебный репертуар для студентов музыкальных училищ и консерваторий. Романс получил премию на конкурсе к 400-летию со дня смерти великого азербайджанского поэта Мухаммеда Физули. Ц. 1 р. 05 к.

**Мустафаев Р.** Песни для голоса и хора с фортельяно. На азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Наступила весна. Слова А. Кюрчайлы; 2. Песня дружбы. Слова И. Сафарлы. Перевод Ю. Фидлера. Для исполнения профессиональными хорами. Могут быть использованы для исполнения самодеятельными хоровыми коллективами. Ц. 2 р. 10 к.

**Мустафаев Р.** Две песни для голоса и хора с фортельяно. Текст на азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Мой зайка. Слова И. Сафарлы. 2. Весна. Слова Ю. Гасанбекова. Перевод С. Курганова. Для исполнения в детской художественной самодеятельности. Ц. 1 р. 60 к.

**Мирзоев М.** Песни. Для голоса и хора с фортельяно. На азербайджанском и русском языках. Слова Х. Эфендиева. Перевод С. Курганова. Содержание: 1. Марш школьников; 2. Праздничная песня в лагере; 3. Песня юных спортсменов. Для исполнения школьными хоровыми коллективами и коллективами детской художественной самодеятельности. Ц. 2 р. 10 к.

**Никольская О.** Романсы. Для голоса с фортельяно. На русском языке. Содержание: 1. Физули. Слова Мамеда Рагима. Перевод П. Антокольского. 2. Как часто очищается слезами душа моя. Слова Физули. Перевод В. Звягинцевой. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей. Ц. 1 р. 60 к.

**Песня радости.** Для голоса и смешанного хора с фортельяно. На азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Песня радости. Музыка О. Зульфугарова. Слова И. Таптыгова; 2. В цветнике. Азербайджанская народная песня. Обработка для смешанного хора Н. Аливердибекова. Слова И. Сафарлы; 3. Куда я закинул яблоко. Азербайджанская народная песня. Обработка для смешанного хора Н. Аливердибекова; 4. Цветок. Музыка Х. Мирзазаде. Слова Б. Вагабзаде. Перевод Ю. Фидлера. Для профессиональных хоровых коллективов и хоровых коллективов художественной самодеятельности. Ц. Зр. 70 к.

**Рахманинов С.** Сон. Романс на слова А. Плещеева для голоса с фортельяно. На азербайджанском и русском языках. Перевод Ю. Гасанбекова. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей, а также учебный репертуар для студентов музыкальных училищ и консерваторий. Ц. 55 к.

**Рустамов С.** Не соглашайся. Романс на слова Физули для голоса с фортельяно. Перевод С. Курганова. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей, а также учебный репертуар для студентов музыкальных училищ и консерваторий. Романс получил премию на конкурсе к 400-летию со дня смерти великого азербайджанского поэта Мухаммеда Физули. Ц. 1 р. 05 к.

**Рзаева А.** Романс и песни. Для голоса с фортельяно. На азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Память о тебе. Слова Г. Аббасзаде; 2. Парень с золотой звездой. Слова Г. Аббасзаде; 3. Шушинские дороги. Слова Н. Бабаева; 4. Семья Уста Кямрана. Слова Г. Аббасзаде; 5. Девушка с цветком на груди. Слова Г. Аббасзаде; 6. Девушка, глядящая с балкона. Слова Т. Муталибова. Перевод Ю. Фидлера. Концертный репертуар. Могут быть использованы в художественной самодеятельности. Ц. 4 р. 20 к.

Издания Азмузгиза можно приобрести в нотном магазине (г. Баку, ул. Коммунистическая, здание музея Низами).

Ноты высыпаются также почтой наложенным платежом (без задатка) отделом „Книга-почтой“ Управления Книжной Торговли.

Заказы направлять по адресу: г. Баку, ул. Джапаридзе 13, Дом Книги и в другие магазины Управления Книжной Торговли.